

Chapter (61) Sūrat I-Saff The Ranks /The Row

Translation Arabic word Grammar

(61:1:1)
[sabbaha](#)
Glorifies

سَبَّحَ
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
فعل ماض

(61:1:2)
[lillahi](#)
Allah

لِلَّهِ
PN P

P – prefixed preposition lām
PN – genitive proper noun → [Allah](#)
جار ومجرور

(61:1:3)
mā
whatever

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(61:1:4)
fī
(is) in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(61:1:5)
[l-samāwāti](#)
the heavens

السَّمَوَاتِ
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(61:1:6)
wamā
and whatever

وَمَا
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(61:1:7)
fī
(is) in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(61:1:8)
[l-ardi](#)
the earth.

الأَرْضِ
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)
اسم مجرور

(61:1:9)
wahuwa
And He

وَهُوَ
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو استئنافية
ضمير منفصل

(61:1:10)
[l-'azīzu](#)
(is) the All-Mighty,

الْعَزِيزُ
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(61:1:11)
[l-hakīmu](#)
the All-Wise.

الْحَكِيمُ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(61:2:1)
yāayyuhā
O

يَا أَيُّهَا
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(61:2:2)
[alladhīna](#)
(you) who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(61:2:3)
[āmanū](#)
believe!

ءَامَنُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:2:4)
lima
Why

لِمَ
INTG P

P – prefixed preposition lām
INTG – interrogative noun
جار ومجرور

(61:2:5)
[taqūlūna](#)
(do) you say

تَقُولُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:2:6)
mā
what

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(61:2:7)
lā
not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(61:2:8)
[taf' alūna](#)
you do?

تَفْعَلُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:3:1)
[kabura](#)
Great is

كَبُرَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(61:3:2)
[maqtan](#)
hatred

مَقْتًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(61:3:3)

[inda](#)

with

عِنْدَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(61:3:4)

[l-lahi](#)

Allah

اللَّهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(61:3:5)

an

that

أَنَّ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(61:3:6)

[taqūlū](#)

you say

تَقُولُوا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:3:7)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(61:3:8)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(61:3:9)

[taf alūna](#)

you do?

تَفْعَلُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:4:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(61:4:2)
[l-laha](#)
Allah

اللَّهِ
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة منصوب

(61:4:3)
[yuhibbu](#)
loves

يُحِبُّ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb
فعل مضارع

(61:4:4)
[alladhīna](#)
those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(61:4:5)
[yuqātilūna](#)
fight

يُقَاتِلُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:4:6)
fi
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(61:4:7)
[sabīlihi](#)
His Way

سَبِيلِهِ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive
pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(61:4:8)
[saffan](#)
(in) a row

صَفَا
·
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun
اسم منصوب

(61:4:9)
ka-annahum
as if they

كَأَنَّهُمْ
·
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب
اسم «كأن»

(61:4:10)
[bun'yānun](#)
(were) a structure

بُنَيْنٌ
·
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(61:4:11)
[marsūsun](#)
joined firmly.

مَرَّصُوصٌ
·
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite passive
participle
صفة مرفوعة

(61:6:1)
[wa-idh](#)
And when

وَإِذْ
·
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الواو استئنافية
ظرف زمان

(61:6:2)
[qāla](#)
said

قَالَ
·
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(61:6:3)
‘Isā
Isa,

عِيسَى
·
PN

PN – nominative proper noun → [Jesus](#)
اسم علم مرفوع

(61:6:4)

[ub'nu](#)

son

أَبْنُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(61:6:5)

maryama

(of) Maryam,

مَرْيَمُ
•
PN

PN – genitive feminine proper noun → [Maryam](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(61:6:6)

[yābanī](#)

"O Children

يَبْنِي
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – accusative masculine plural noun → [Children of Israel](#)

أداة نداء

اسم منصوب

(61:6:7)

[is'rā'ila](#)

(of) Israel!

إِسْرَائِيلَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Israel](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(61:6:8)

innī

Indeed, I am

إِنِّي
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(61:6:9)

[rasūlu](#)

(the) Messenger

رَسُولُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(61:6:10)

[l-lahi](#)

(of) Allah

اللَّهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(61:6:11)

[ilaykum](#)

to you,

إِلَيْكُمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(61:6:12)

[musaddiqan](#)

confirming

مُصَدِّقًا
N

N – accusative masculine indefinite (form II) active participle

اسم منصوب

(61:6:13)

limā

that which

لَمَّا
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(61:6:14)

[bayna](#)

(was) between

بَيْنَ
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(61:6:15)

[yadayya](#)

my hands

يَدَيَّ
PRON N

N – genitive feminine dual noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(61:6:16)

mina

of

مِنَ
P

P – preposition

حرف جر

(61:6:17)

l-tawrāti

the Taurat

التَّوْرَةِ
PN

PN – genitive proper noun → [Torah](#)

اسم علم مجرور

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Please feel free to report ERROR/ENQUIRE

email: Quranhadith9742@GMAIL.COM PH# +1-647-712-1265

www.islam4u.ca

(61:6:18)

[wamubashiran](#)

and bringing glad tidings

وَمُبَشِّرًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite (form II) active participle

الواو عاطفة
اسم منصوب

(61:6:19)

[birasūlin](#)

(of) a Messenger

بِرَسُولٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار ومجرور

(61:6:20)

[yatī](#)

to come

يَأْتِي
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(61:6:21)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(61:6:22)

[ba'dī](#)

after me,

بَعْدِي
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(61:6:23)

[us'muhu](#)

whose name (will be)

أَسْمُهُ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(61:6:24)

ahmadu

Ahmad."

أَحْمَدُ
•
PN

PN – nominative proper noun → [Ahmad](#)

اسم علم مرفوع

(61:6:25)
falammā
But when

فَلَمَّا
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(61:6:26)
[jāahum](#)
he came to them

جَاءَهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(61:6:27)
[bil-bayināti](#)
with clear proofs,

بِالْبَيِّنَاتِ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
جار ومجرور

(61:6:28)
[qālū](#)
they said,

قَالُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:6:29)
hādhā
"This

هَذَا
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(61:6:30)
[sih'run](#)
(is) a magic

سِحْرٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(61:6:31)
[mubīnun](#)
clear."

مُبِينٌ
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite (form IV)
active participle
صفة مرفوعة

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Please feel free to report ERROR/ENQUIRE email: Quranhadith9742@GMAIL.COM PH# +1-647-712-1265

www.islam4u.ca

(61:7:1)
waman
And who

وَمَنْ
• •
INTG REM

REM – prefixed resumption particle
INTG – interrogative noun
الواو استئنافية
اسم استفهام

(61:7:2)
[azlamu](#)
(is) more wrong

أَظْلَمُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(61:7:3)
mimmani
than (one) who

مِمَّنِ
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(61:7:4)
[iftarā](#)
invents

أَفْتَرَى
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
فعل ماض

(61:7:5)
'alā
upon

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(61:7:6)
[l-lahi](#)
Allah

اللَّهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(61:7:7)
[l-kadhiba](#)
the lie

الْكَذِبِ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(61:7:8)
wahuwa
while he

وَهُوَ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine singular personal
pronoun
الواو حالیه
ضمیر منفصل

(61:7:9)
[yud'ā](#)
is invited

يُدْعَى
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect
verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(61:7:10)
[ilā](#)
to

إِلَى
P

P – preposition
حرف جر

(61:7:11)
[l-is'lāmi](#)
Islam?

الْإِسْلَامِ
PN

PN – genitive masculine (form IV) verbal noun
→ [Islam](#)
اسم علم مجرور

(61:7:12)
[wal-lahu](#)
And Allah

وَاللَّهِ
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → [Allah](#)
الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(61:7:13)
lā
(does) not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(61:7:14)
[yahdī](#)
guide

يَهْدِي
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(61:7:15)
[l-qawma](#)
the people

الْقَوْمِ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(61:7:16)
[l-zālimīna](#)
[the] wrongdoers.

الظَّالِمِينَ
ADJ

ADJ – accusative masculine plural active participle
صفة منصوبة

(61:8:1)
[yurīdūna](#)
They intend

يُرِيدُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:8:2)
[liyut'fiū](#)
to put out

لِيُطْفِئُوا
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:8:3)
[nūra](#)
(the) light

نُورٍ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(61:8:4)
[l-lahi](#)
(of) Allah

اللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(61:8:5)
[bi-afwāhihim](#)
with their mouths,

بِأَفْوَاهِهِمْ
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار ومجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(61:8:6)
[wal-lahu](#)
but Allah

وَاللَّهُ
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → [Allah](#)
الواو استئنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(61:8:7)
[mutimmu](#)
will perfect

مُتِمُّ
N

N – nominative masculine (form IV) active participle
اسم مرفوع

(61:8:8)
[nūrihi](#)
His Light

نُورِهِ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(61:8:9)
walaw
although

وَلَوْ
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle
الواو استئنافية
حرف شرط

(61:8:10)
[kariha](#)
dislike

كَرِهَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(61:8:11)
[l-kāfirūna](#)
the disbelievers.

الْكَافِرُونَ
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(61:9:1)
huwa
He

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(61:9:2)

[alladhī](#)

(is) the One Who

الَّذِي

REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(61:9:3)

[arsala](#)

sent

أَرْسَلَ

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(61:9:4)

[rasūlahu](#)

His Messenger

رَسُولُهُ

PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(61:9:5)

[bil-hudā](#)

with guidance

بِالْهُدَى

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(61:9:6)

[wadīni](#)

and (the) religion

وَدِينِ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(61:9:7)

[l-haqi](#)

(of) the truth,

الْحَقِّ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(61:9:8)

[liyuz'hirahu](#)

to make it prevail

لِيُظْهِرَهُ

PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(61:9:9)
'alā
over

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(61:9:10)
[l-dīni](#)
the religion

الدِّينِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(61:9:11)
[kullihi](#)
all of them,

كُلِّهِ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(61:9:12)
walaw
although

وَلَوْ
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle
الواو استئنافية
حرف شرط

(61:9:13)
[kariha](#)
dislike (it)

كَرِهَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(61:9:14)
[l-mush'rikūna](#)
the polytheists.

المُشْرِكُونَ
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(61:10:1)
yāayyuhā
O

يَا أَيُّهَا
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(61:10:2)
[alladhīna](#)
(you) who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(61:10:3)
[āmanū](#)
believe!

ءَامَنُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:10:4)
hal
Shall

هَلْ
INTG

INTG – interrogative particle
حرف استفهام

(61:10:5)
[adullukum](#)
I guide you

أَدُلُّكُمْ
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(61:10:6)
‘alā
to

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(61:10:7)
[tijāratin](#)
a transaction

تِجَارَةٍ
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(61:10:8)
[tunjikum](#)
(that) will save you

تُنَجِّيْكُمْ
PRON V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

سُورَةُ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Please feel free to report ERROR/ENQUIRE email: Quranhadith9742@GMAIL.COM PH# +1-647-712-1265

www.islam4u.ca

(61:10:9)
min
from

مِّنْ
P

P – preposition
حرف جر

(61:10:10)
[`adhābin](#)
a punishment

عَذَابٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(61:10:11)
[alīmin](#)
painful?

أَلِيمٍ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite
adjective
صفة مجرورة

(61:11:1)
[tu'minūna](#)
Believe

تُؤْمِنُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:11:2)
[bil-lahi](#)
in Allah

بِاللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → [Allah](#)
جار ومجرور

(61:11:3)
[warasūlihi](#)
and His Messenger

وَرَسُولِهِ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive
pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(61:11:4)
[watu'jāhidūna](#)
and strive

وَتُجَاهِدُونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural (form III) imperfect
verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Please feel free to report ERROR/ENQUIRE

email: Quranhadith9742@GMAIL.COM PH# +1-647-712-1265

www.islam4u.ca

(61:11:5)
fi
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(61:11:6)
[sabīli](#)
(the) way

سَبِيلِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(61:11:7)
[l-lahi](#)
(of) Allah

اللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(61:11:8)
[bi-amwālikum](#)
with your wealth

بِأَمْوَالِكُمْ
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(61:11:9)
[wa-anfusikum](#)
and your lives.

وَأَنْفُسِكُمْ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(61:11:10)
dhālikum
That

ذَلِكَ
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun
اسم إشارة

(61:11:11)
[khayrun](#)
(is) better

خَيْرٌ
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(61:11:12)
lakum
for you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal
pronoun
جار ومجرور

(61:11:13)
in
if

إِنْ
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(61:11:14)
[kuntum](#)
you

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(61:11:15)
[ta'lamūna](#)
know.

تَعْلَمُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:12:1)
[yaghfir](#)
He will forgive

يَغْفِرُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(61:12:2)
lakum
for you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal
pronoun
جار ومجرور

(61:12:3)
[dhunūbakum](#)
your sins

ذُنُوبَكُمْ
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive
pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(61:12:4)
[wayud'khil'kum](#)
and admit you

وَيُدْخِلْكُمْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb, jussive mood
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(61:12:5)
[jannātin](#)
(in) Gardens

جَنَّاتٍ
N

N – accusative feminine plural indefinite noun
اسم منصوب

(61:12:6)
[tajrī](#)
flow

تَجْرِي
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(61:12:7)
min
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(61:12:8)
[tahtihā](#)
underneath it

تَحْتِهَا
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive
pronoun
اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(61:12:9)
[l-anhāru](#)
the rivers

الْأَنْهَارِ
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(61:12:10)
[wamasākina](#)
and dwellings

وَمَسَاكِينٍ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(61:12:11)
[tayyibatan](#)
pleasant

طَيِّبَةً
ADJ

ADJ – accusative feminine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(61:12:12)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(61:12:13)
[jannāti](#)
Gardens

جَنَّاتٍ
N

N – genitive feminine plural noun → [Garden of Eden](#)
اسم مجرور

(61:12:14)
ʿadnin
(of) Eternity.

عَدْنٍ
PN

PN – genitive proper noun
اسم علم مجرور

(61:12:15)
dhālika
That

ذَلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم إشارة

(61:12:16)
[l-fawzu](#)
(is) the success

الْفَوْزُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(61:12:17)
[l-ʿazīmu](#)
the great.

الْعَظِيمُ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(61:13:1)
[wa-ukh'rā](#)
And another

وَأُخْرَى
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative feminine singular noun
الواو استئنافية
اسم مرفوع

(61:13:2)
[tuhibbūnahā](#)
that you love -

تُحِبُّونَهَا
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(61:13:3)
[nasrun](#)
a help

نَصْرًا
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(61:13:4)
mina
from

مِّنْ
P

P – preposition
حرف جر

(61:13:5)
[l-lahi](#)
Allah

اللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(61:13:6)
[wafathun](#)
and a victory

وَفَتْحٍ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(61:13:7)
[qarībun](#)
near;

قَرِيبٍ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(61:13:8)
[wabashiri](#)
and give glad tidings

وَبَشِّرِ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form II)
imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(61:13:9)
[l-mu'minīna](#)
(to) the believers.

الْمُؤْمِنِينَ
N

N – accusative masculine plural (form IV) active
participle
اسم منصوب

(61:14:1)
yāayyuhā
O you

يَا أَيُّهَا
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(61:14:2)
[alladhīna](#)
who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(61:14:3)
[āmanū](#)
believe!

ءَامَنُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:14:4)
[kūnū](#)
Be

كُونُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كون»

(61:14:5)
[ansāra](#)
helpers

أَنْصَارَ
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(61:14:6)
[l-lahi](#)
(of) Allah

اللَّهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(61:14:7)
kamā
as

كَمَا
• •
SUB P

P – prefixed preposition ka
SUB – subordinating conjunction
جار ومجرور

(61:14:8)
[qāla](#)
said

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(61:14:9)
'Isā
Isa,

عِيسَى
•
PN

PN – nominative proper noun → [Jesus](#)
اسم علم مرفوع

(61:14:10)
[ub'nu](#)
son

أَبْنُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(61:14:11)
maryama
(of) Maryam,

مَرْيَمَ
•
PN

PN – genitive feminine proper noun → [Maryam](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(61:14:12)
[lil'hawāriyyīna](#)
to the disciples,

لِلْحَوَارِيِّينَ
• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural noun
جار ومجرور

(61:14:13)
man
"Who

مَنْ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(61:14:14)
[ansārī](#)
(are) my helpers

أَنْصَارِي
•
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(61:14:15)
[ilā](#)
for

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(61:14:16)
[l-lahi](#)
Allah?"

اللَّهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(61:14:17)
[qāla](#)
Said

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(61:14:18)
[l-hawāriyūna](#)
the disciples,

الْحَوَارِيُّونَ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(61:14:19)
nahnu
"We

نَحْنُ
•
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun
ضمير منفصل

(61:14:20)
[ansāru](#)
(are) the helpers

أَنْصَارُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(61:14:21)
[l-lahi](#)
(of) Allah."

اللَّهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(61:14:22)
[faāmanat](#)
Then believed

فَأَمَّنتَ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb
الفاء استئنافية
فعل ماض

(61:14:23)
[tāifaton](#)
a group

طَائِفَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(61:14:24)
min
of

مِّنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(61:14:25)
[banī](#)
Children

بَنِي
•
N

N – genitive masculine plural noun → [Children of Israel](#)
اسم مجرور

(61:14:26)
[is'rā'ila](#)
(of) Israel

إِسْرَائِيلَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Israel](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(61:14:27)
[wakafarat](#)
and disbelieved

وَكَفَّرَتْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(61:14:28)

[tāifaton](#)

a group.

طَائِفَةٌ
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(61:14:29)

[fa-ayyadnā](#)

So We supported

فَأَيَّدْنَا
PRON V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause
V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء سببية
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:14:30)

[alladhīna](#)

those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(61:14:31)

[āmanū](#)

believed

ءَامَنُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(61:14:32)

‘alā

against

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(61:14:33)

[‘aduwwihim](#)

their enemy

عَدُوِّهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(61:14:34)

[fa-asbahū](#)

and they became

فَأَصْبَحُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض من اخوات «كان» والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «اصبح»

(61:14:35)

[zāhirīna](#)

dominant.



N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب
